



April 9, 1975

Cable from Le Duan to Tuan [Van Tien Dung], Sau [Le Duc Tho], Bay Cuong [Pham Hung], and Tu Nguyen [Tran Van Tra]

Citation:

"Cable from Le Duan to Tuan [Van Tien Dung], Sau [Le Duc Tho], Bay Cuong [Pham Hung], and Tu Nguyen [Tran Van Tra]", April 9, 1975, Wilson Center Digital Archive, Le Duan, Thu Vao Nam [Letters to the South] (Hanoi: So That, 1985), 389-390. Translated by Merle Pribbenow. <https://digitalarchive.umd.edu/document/176130>

Summary:

Cable from Le Duan with instructions on dispersing combat forces to attack the enemies and infiltrate into the city.

Credits:

This document was made possible with support from MacArthur Foundation

Original Language:

Vietnamese

Contents:

Transcript - Vietnamese
Translation - English

GỬI ANH TUẤN, ANH SÁU,
ANH BẢY CƯỜNG VÀ ANH TƯ NGUYỄN

11 giờ ngày 9 tháng 4 năm 1975

Sáng nay, tôi vừa nhận được điện 21 K.T, ngày 8 tháng 4 năm 1975 của anh Tuấn.

Sau khi trao đổi ý kiến với anh Văn và các đồng chí ở Bộ tổng tham mưu, tôi nhận thấy các anh cần chuẩn bị thêm mấy ngày nữa, đợi phần lớn lực lượng của Quân đoàn 3 và Quân đoàn 1 (cả bộ binh và binh khí kỹ thuật) vào đến nơi hãy bắt đầu cuộc tiến công.

Từ nay đến khi cuộc tiến công lớn bắt đầu, cánh phía tây và tây - nam do anh Sáu Nam chỉ huy cần đẩy mạnh hoạt động chia cắt đường số 4, buộc địch phải phân tán lực lượng để đối phó làm cho chúng thêm rối loạn, hoang mang; khó phán đoán kế hoạch chiến dịch của ta, đồng thời ra lệnh cho các đội biệt động thâm nhập nội thành. Các hướng khác cũng cần có hoạt động thích hợp để tạo điều kiện phối hợp với cuộc tiến công lớn.

Cần bảo đảm một khi đã phát động tiến công thì phải công kích thật mạnh và liên tục, dồn dập cho đến toàn thắng; vừa tiến công ở ngoại vi, vừa nắm kịp thời cơ, thọc sâu vào trung tâm Sài Gòn từ nhiều hướng với những lực lượng đã chuẩn bị sẵn. Thực hiện từ ngoài đánh vào, từ trong đánh ra, tạo điều kiện cho đồng bào nổi dậy, không chia làm hai bước. Đó là phương án cơ bản và chắc thắng nhất. Trong tình hình hiện nay, thần tốc, táo bạo, bất ngờ là ở chỗ đó. Tôi cũng đồng ý dự kiến cần chuẩn bị đối phó với tình huống cuộc chiến đấu có thể kéo dài một thời gian.

BA

To: Tuan [Van Tien Dung], Sau [Le Duc Tho], Bay Cuong [Pham Hung], and Tu Nguyen [Tran Van Tra]

I just received Tuan's [Van Tien Dung] Cable 21 K.T., dated 8 April 1975 this morning.

After discussions with Van [Vo Nguyen Giap] and the comrades at the General Staff, I believe that you all need to wait to prepare for a few more days and also wait for the bulk of 3rd and 1st Corps (including both infantry and heavy weapons and technical equipment) to arrive before beginning your assault.

From now until the big attack begins, the western and southwestern wing, commanded by Sau Nam [Le Duc Anh] should step up its operations aimed at cutting Route 4 in order to force the enemy to disperse his forces to deal with our attacks and cause additional disruption and fear within the enemy's ranks and make it difficult for him to guess our campaign plans. At the same time, you should also order our urban commando teams to infiltrate into the city. The other sectors should also take appropriate actions to support the big attack.

You need to ensure that once the attack is launched you will attack hard and continuously, striking repeated blows until complete victory is achieved. You need to attack on the outer perimeter while at the same time seizing opportunities to penetrate deep into the center of Saigon from many different directions using forces that have been prepared beforehand and that are standing by. Conduct attacks from the outside into the city as well as attacks from inside the city outward to enable the people to rise up. Do not divide the process into two separate stages.

This is the basic plan and the plan most certain of victory. In the current situation, this is how we can achieve lightning speed, daring, and surprise. I also agree with your assessment that we need to make preparations to deal with the possibility that the fighting may become long and protracted, for a certain period of time at least.

Ba [Le Duan]